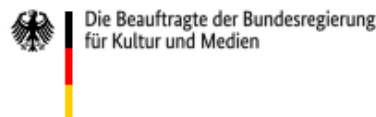


Deutscher
Übersetzerfonds



سومین کارگاه ترجمه آلمانی - فارسی

(Vice Versa)

از ۳ تا ۱۰ نوامبر ۲۰۲۴ در برلین

این کارگاه توسط انستیتو گوته در تبعید با همکاری برنامه تولدو صندوق مترجمین آلمان و با پشتیبانی نماینده دولت آلمان در امور فرهنگ و رسانه برگزار می شود.

فراخوان شرکت در سومین کارگاه ترجمه فارسی < آلمانی.

برنامه “ViceVersa” در طول مدت فعالیت خود با تشکیل کارگاه‌های دوزبانه گفتگو و تبادل نظر ثمربخش بودن خود را نشان داده و اکنون بصورت نمونه ای برای برگزاری دوره های باز آموزی متعددی در آمده و هدف آن ترویج و تشویق به تبادل نظر بین همکاران است. تمرکز این کارگاه ها بر روی بحث گسترده درباره ترجمه‌های ناتمام و هنوز منتشر نشده است. متون ارسالی قبل از شروع جلسه ها بین شرکت کنندگان پخش می شود و انتظار می رود که آن ها در جلسه ها خوانش انتقادی خود را از متن ها ارائه نمایند.

مترجم آلمانی، یوتا هیمل رایش و مترجم ایرانی، محمود حسینی زاد ساختاردهی و مدیریت کارگاه را بر عهده دارند. این کارگاه پذیرای ده مترجم ادبی از مناطق آلمانی زبان، ایران و افغانستان خواهد بود (ترجیحاً پنج مترجم از زبان آلمانی و پنج مترجم از زبان فارسی یا دری) که علاقه مند به تبادل نظر همه جانبه درباره ترجمه و انتقال ادبیات ما در مناطق فرهنگی یکدیگر هستند. داشتن تجربه انتشار اثر در بررسی شرایط نکته مثبت، اما نه الزامی مورد توجه قرار می گیرد. همه انواع متون - ادبیات، شعر، تئاتر، مقاله، کتاب نوجوانان، کتاب تخصصی و غیره - پذیرفته می شوند.

مهلت ارسال درخواست: ۳۰ ژوئن ۲۰۲۴.

نتایج بررسی درخواست ها تا پایان ماه ژوئیه اعلام خواهد شد.

مدیریت کارگاه: یوتا هیملریش و محمود حسینی زاد

شرکت‌کنندگان: تا ۱۰ مترجم آلمانی به فارسی و فارسی به آلمانی، (ترجیحاً به تعداد یکسان)

مدت زمان کارگاه: یکشنبه، ۳ نوامبر ۲۰۲۴ (ورود تا بعد از ظهر هملن روز) الی یکشنبه، ۱۰ نوامبر ۲۰۲۴

(خروج پیش از ظهر)

مکان:

ACUD- Studio Goethe-Institut im Exil -

Veteranenstraße 21, 10119 Berlin, Deutschland

هزینه: شرکت در کارگاه، شامل اقامت و تغذیه، رایگان است. هزینه سفر پرداخت می‌شود.

مدارک درخواستی زیر باید ارسال شود:

- شرح کوتاه بدون فرم رسمی درباره زندگی و آثار.
- ۵ صفحه ترجمه کتابی در دست ترجمه که هنوز به اتمام نرسیده است. قرارداد انتشار ضروری نیست، اما لطفاً ذکر کنید که آیا در رابطه با انتشار اثر با ناشری در ارتباط هستید.
- قالب‌بندی متن ارسالی: فاصله خطوط دابل، فونت ۱۲، سطرها در سمت چپ شماره گذاری شده و در سمت راست فضا برای یادداشت و اظهار نظر داشته باشند.
- صفحات متن اصلی در قالب فایل (با شماره‌گذاری سطرها)
- شرحی در یک صفحه در مورد نویسنده و اثر.
- شرحی در مورد مشکلات خاص در ترجمه متن ارسالی.

لطفاً همه مدارک درخواستی را با نام مشخص کنید و به صورت فایل‌های جداگانه

(.doc, .docx oder .pdf)

از طریق ایمیل به هر دو آدرس زیر ارسال نمایید

jh@trancelations.com

m_hosseinizad@yahoo.com

موضوع: کارگاه ترجمه آلمانی-فارسی. Deutsch-Persische Uebersetzerwerkstatt

مهلت ارسال: ۳۰ ژوئن ۲۰۲۴.

تأییدیه از طریق ایمیل دریافت خواهید کرد.

برای اطلاعات و اگر سوالی دارید

Deutscher Übersetzerfonds e. V.

Anna Schlossbauer und Selma Rezgui

[schlossbauer \[at\] uebersetzerfonds.de](mailto:schlossbauer[at]uebersetzerfonds.de)

[rezgui \[at\] uebersetzerfonds.de](mailto:rezgui[at]uebersetzerfonds.de)

www.uebersetzerfonds.de

www.toledo-programm.de